

## Befragung nicht lehrendes Personal/ Sondage destiné au personnel non enseignant

Liebe Teilnehmerin, lieber Teilnehmer,

lesen Sie bitte jede Frage aufmerksam durch. Es geht u.a. um Ihre persönliche Einschätzung im Hinblick auf Informationsfluss, gemeinsam erstelltes Regelwerk, Schulklima, Zusammenarbeit mit Schulleitung und Kollegium sowie Ihre persönliche Zufriedenheit. Antworten Sie bitte so, wie die Situation im Moment für Sie ist und nicht so, wie Sie sie gerne hätten. Falls Sie zu einer Frage nichts sagen können/möchten oder Sie nicht Ihren Arbeitsbereich betrifft, kreuzen Sie bitte "keine Angabe" an! Die Befragung erfolgt anonym. Es sind keine Rückschlüsse auf Ihre Person möglich.

- ☞ Wenn Sie zu einer Aussage nichts sagen können, weil Ihnen Informationen fehlen, kreuzen Sie bitte „keine Angabe“ an.
- ☞ Zusätzliche Bemerkungen können Sie am Ende des Fragebogens notieren.
- ☞ Bitte vergessen Sie nicht zum Schluss der Befragung auf den Button "Abschicken" zu

Bitte beachten Sie folgende Antwortmöglichkeiten:

- trifft nicht zu/**est incorrecte**
- trifft eher nicht zu/**est plutôt incorrecte**
- trifft eher zu/**est plutôt correcte**
- trifft zu/**est correcte**

Madame, Monsieur,

Ce document est un sondage destiné au personnel non enseignant.

Nous vous demandons de lire attentivement les questions et d'y répondre en fonction de votre perception actuelle de la situation et non pas en fonction de vos souhaits.

Il s'agit, entre autres, de votre évaluation personnelle en ce qui concerne la circulation de l'information, les règles établies conjointement, le climat scolaire, la coopération avec la direction et le personnel enseignant de l'école, ainsi que votre satisfaction personnelle. L'enquête est anonyme. Il n'est pas possible de tirer des conclusions sur votre identité.

- ☞ Si vous n'êtes pas en mesure de commenter une déclaration parce que vous manquez d'informations, cochez "**pas d'indication**".
- ☞ Vous pouvez ajouter des commentaires à la fin du questionnaire.
- ☞ N'oubliez pas de cliquer sur le bouton "Envoyer" à la fin du questionnaire !

Veuillez noter les réponses possibles suivantes :

- trifft nicht zu/**est incorrecte**
- trifft eher nicht zu/**est plutôt incorrecte**
- trifft eher zu/**est plutôt correcte**
- trifft zu/**est correcte**

### 1 – Stärken der Schule/Points forts de l'école

**Was denken Sie, gelingt der Schule besonders gut?**/Selon vous, qu'est-ce que l'école réussit particulièrement bien ?

---



---



---



---

### 2 – Baustellen der Schule/Domains d'action de l'école

Wo sehen Sie Verbesserungsmöglichkeiten? Was könnte/sollte man Ihrer Meinung nach verändern?  
Où voyez-vous des possibilités d'amélioration? A votre avis, qu'est-ce qui pourrait/devrait être changé ?

---



---



---



---

### 3 - Schulinterne Kommunikation und Kooperation/Communication et coopération au sein de l'école

	Die Aussage .../L'affirmation...				
	trifft nicht zu est incorrecte	trifft eher nicht zu est plutôt incorrecte	trifft eher zu est plutôt correcte	trifft zu est correcte	keine Angabe Pas d'indication
3.1 - Ich werde rechtzeitig über wichtige Dinge (z.B. Feste der Schule,...), die meine Arbeit betreffen, informiert. - Je suis informé en temps utile des choses importantes (par exemple, les fêtes scolaires,...) qui concernent mon travail.	*	*	*	*	*
3.2 - Ich werde über wichtige Entscheidungen der Schule informiert. - Je suis informé des décisions importantes de l'école.	*	*	*	*	*
3.3 - Ich weiß, an wen ich mich wenden muss, wenn ich Fragen habe. - Je sais à qui je dois m'adresser lorsque j'ai des questions.	*	*	*	*	*
3.4 - Ich fühle mich von Seiten der Schulleitung gut informiert. - Je me sens bien informé par la direction de l'école.	*	*	*	*	*
3.5 - Die Schulleitung ist für Probleme und Anliegen zugänglich. - La direction de l'école est disponible pour les problèmes et les	*	*	*	*	*

	Die Aussage .../L'affirmation...				
	trifft nicht zu est incorrecte	trifft eher nicht zu est plutôt incorrecte	trifft eher zu est plutôt correcte	trifft zu est correcte	keine Angabe Pas d'indicat ion
préoccupations.					
3.6 - Die Schulleitung sucht regelmäßig das Gespräch mit mir. - La direction de l'école cherche régulièrement le dialogue.	*	*	*	*	*
3.7 - Ich fühle mich durch die Schulleitung in meiner Arbeit unterstützt. - Je me sens soutenu dans mon travail par la direction.	*	*	*	*	*
3.8 - Ich arbeite Hand in Hand mit den Lehrkräften und der Schulleitung zusammen. - Je travaille main dans la main avec les enseignants et la direction de l'école.	*	*	*	*	*
3.9 - Ich fühle mich als Teil des Teams. - Je me sens comme partie de l'équipe.	*	*	*	*	*

#### 4 - Demokratische Gestaltung/Design démocratique

	Die Aussage .../ L'affirmation...				
	trifft nicht zu est incorrecte	trifft eher nicht zu est plutôt incorrecte	trifft eher zu est plutôt correcte	trifft zu est correcte	keine Angabe Pas d'indicat ion
4.1 - Alle Mitglieder der Schulgemeinschaft begegnen einander mit Respekt und Wertschätzung. - Tous les membres de la communauté scolaire se traitent mutuellement avec respect et estime.	*	*	*	*	*
4.2 - Die Lehrkräfte behandeln mich respektvoll und freundlich. - Les enseignants me traitent avec respect et amabilité.	*	*	*	*	*
4.3 - Die Schüler behandeln mich freundlich und respektvoll. - Les élèves me traitent avec amabilité et respect.	*	*	*	*	*
4.4 - Ich kenne die Schul- und Pausenregeln. - Je connais bien le règlement de l'école et celui de la cour de récréation.	*	*	*	*	*
4.5 - Ich war an der Erstellung dieser Regeln beteiligt. - J'ai participé à l'élaboration de ce règlement.	*	*	*	*	*

	Die Aussage .../ L'affirmation...				
	trifft nicht zu est incorrecte	trifft eher nicht zu est plutôt incorrecte	trifft eher zu est plutôt correcte	trifft zu est correcte	keine Angabe Pas d'indication
4.6 - In der Pause kommt es häufig zu Streit. - Pendant la récréation, les élèves se disputent souvent.	*	*	*	*	*
4.7 - Ich weiß, welche Maßnahmen ich ergreifen muss, wenn sich Kinder nicht an Regeln halten. - Je connais les mesures à prendre si les élèves ne respectent pas le règlement.	*	*	*	*	*
4.8 - Diese Maßnahmen sind sowohl für das Aufsichts- als auch für das Lehrpersonal gleich. - Ces mesures sont les mêmes pour le personnel non enseignant et le personnel enseignant.	*	*	*	*	*
4.9 - Ich weiß, an wen ich mich im Beschwerdefall wenden muss. - Je sais à qui m'adresser lorsque je souhaite plaindre.	*	*	*	*	*
4.10 - Meine Beschwerden werden ernstgenommen und diesen wird nachgegangen. - Mes plaintes sont prises au sérieux et font l'objet d'une enquête.	*	*	*	*	*

## 5 - Schulgebäude und -gelände/Bâtiments et enceinte de l'école

	Die Aussage ...				
	trifft nicht zu est incorrecte	trifft eher nicht zu est plutôt incorrecte	trifft eher zu est plutôt correcte	trifft zu est correcte	keine Angabe Pas d'indication
5.1 - Die Kinder haben während der Pause genügend Spielmöglichkeiten. - Les enfants ont de nombreuses occasions pour jouer pendant la récréation.	*	*	*	*	*
5.2 - Das Schulgebäude (Klassenräume, Flure, Treppenhäuser) macht einen gepflegten Eindruck - Le bâtiment scolaire (salles de classe, couloirs, escaliers) est bien entretenu.	*	*	*	*	*
5.3 - Das Schulgebäude (Klassenräume, Flure, Treppenhäuser) wirkt einladend.	*	*	*	*	*

	Die Aussage ...				
	trifft nicht zu est incorec te	trifft eher nicht zu est plutôt incorec te	trifft eher zu est plutôt correcte	trifft zu est correcte	keine Angabe Pas d'indic ation
- Le bâtiment scolaire (salles de classe, couloirs, escaliers) est attrayant.					
5.4 - Der Schulhof macht einen gepflegten Eindruck. - La cour d'école est propre.	*	*	*	*	*
5.5 - Der Schulhof wirkt einladend. - La cour d'école est attrayante.	*	*	*	*	*

**6 - Schulgebäude und -gelände : Folge/Bâtiments et enceinte de l'école : suite**

**Gibt es in Bezug auf das Schulgebäude oder Schulgelände Verbesserungsvorschläge Ihrerseits ?/Avez-vous des suggestions qui pourrait améliorer le bâtiment ou la cour de l'école ?**

---



---



---



---

**7 - Pausengestaltung/Récréations**

**Was passiert bei schlechtem Wetter?/Que se passe-t-il lorsque le temps est mauvais?**

---



---



---



---

## 8 - Gesundheit und Bewegung/Santé et activité physique

	Die Aussage .../L'affirmation...				
	trifft nicht zu est incorrecte	trifft eher nicht zu est plutôt incorrecte	trifft eher zu est plutôt correcte	trifft zu est correcte	keine Angabe Pas d'indicat ion
8.1 - In der Pause werden zusätzliche Bewegungsaktivitäten angeboten.  - Des activités physiques sont offertes aux élèves pendant la récréation.	*	*	*	*	*

## 9 - Zuständigkeiten und Aufgabenverteilung/Responsabilités et répartition des tâches

	Die Aussage .../ L'affirmation...				
	trifft nicht zu est incorrecte	trifft eher nicht zu est plutôt incorrecte	trifft eher zu est plutôt correcte	trifft zu est correcte	keine Angabe Pas d'indicat ion
9.1 - Meine Aufgaben und Zuständigkeiten sind für mich eindeutig und klar.  - Mes tâches et responsabilités sont claires et sans ambiguïté pour moi.	*	*	*	*	*
9.2 - Die mir zur Verfügung gestellte Zeit zur Erfüllung meiner Aufgaben ist ausreichend.  - Le temps qui m'a été accordé pour remplir mes fonctions est suffisant.	*	*	*	*	*

## 10 - Weiterbildung/Formation continue

	Die Aussage .../L'affirmation...				
	trifft nicht zu est incorrecte	trifft eher nicht zu est plutôt incorrecte	trifft eher zu est plutôt correcte	trifft zu est correcte	keine Angabe Pas d'indicat ion
10.1 - Ich nehme an Weiterbildungen teil.  - Je participe aux formations continues proposées.	*	*	*	*	*
10.2 - Regelmäßige Schulungen in Erste Hilfe finden für alle Mitarbeiter statt.  - Une formation aux premiers secours est dispensée régulièrement pour tous les employés.	*	*	*	*	*

	Die Aussage .../L'affirmation...				
	trifft nicht zu est incorrecte	trifft eher nicht zu est plutôt incorrecte	trifft eher zu est plutôt correcte	trifft zu est correcte	keine Angabe Pas d'indicat ion
10.3 - Brandschutzübungen finden regelmäßig statt. - Des exercices de protection contre l'incendie ont lieu régulièrement.	*	*	*	*	*

### 11 - Weiterbildung/Formations

**Welche Wünsche haben Sie hinsichtlich weiterer Weiterbildungen?** Quels sont vos souhaits en matière de formation continue ?

---



---



---



---

### 12 - Allgemeine Zufriedenheit (nur eine Antwort möglich)/Satisfaction générale (une seule réponse possible)

- Ich bin sehr zufrieden mit der Gesamtsituation hier an der Schule.  
Je suis très satisfait de la situation générale à l'école.
- Ich bin zufrieden mit der Gesamtsituation hier an der Schule.  
Je suis satisfait de la situation générale à l'école.
- Ich bin nicht zufrieden mit der Gesamtsituation hier an der Schule.  
Je ne suis pas satisfait de la situation générale à l'école.
- Ich bin nicht zufrieden mit der Gesamtsituation hier an der Schule.  
Je ne suis pas du tout satisfait de la situation générale à l'école.

**Das möchte ich noch sagen.../Je voudrais encore dire que...**

---



---



---





### **Ende des Fragebogens**

Vielen Dank für Ihre Teilnahme. Ihre Antworten helfen mit, die Schule zu verbessern. Die Befragung erfolgte anonym. Es sind keine Rückschlüsse auf Ihre Person möglich.

### **Fin du questionnaire**

Merci beaucoup de votre participation. Vos réponses aideront à améliorer l'école. L'enquête était anonyme. Il n'est pas possible de tirer des conclusions sur votre identité.

Die Rückgabe des Fragebogens soll **XX.XX.XX** erfolgen.

Sie können den Fragebogen

- per Mail an [alain.goor@ahs-ostbelgien.be](mailto:alain.goor@ahs-ostbelgien.be) (Alain Goor - Evaluationsteam) oder
- im verschlossenen Umschlag bei der Schulleitung abgeben
- oder per Post an folgende Adresse schicken:

**AHS (Autonome Hochschule Ostbelgien)**

**Abteilung für Externe Evaluation**

**Monschauer Str. 57**

**4700 Eupen**

### **Vielen Dank für Ihre Mitarbeit bei der Externen Evaluation**

Das Evaluationsteam

Le questionnaire doit être retourné au plus tard le **XX.XX.XX**.

Vous pouvez envoyer le questionnaire

- par courriel à [alain.goor@ahs-ostbelgien.be](mailto:alain.goor@ahs-ostbelgien.be) (Alain Goor - équipe d'évaluation) ou
- dans une enveloppe fermée à la direction de l'école
- ou par courrier à l'adresse suivante :

**AHS (Autonome Hochschule Ostbelgien)**

**Abteilung für Externe Evaluation**

**Monschauer Str. 57**

**4700 Eupen**

**Merci beaucoup pour votre coopération à l'évaluation externe.**

L'équipe d'évaluation